

# **ВИКТОР ЮГО**

# **MUGITUSQUE BOUM**

Превод от френски: Кирил Кадийски, 2002

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Мучене на волове и в дните на Вергилий,  
и днес, по залез-слънце, със сенки лекокрили,  
или когато сутрин елмаз подир елмаз  
росата едра рони, едно дочувам аз:  
— Жита вълнисти, зрейте, потъвай в злак, морава,  
с венец от буйни снопи земята да възпява  
морето златогриво сред жътвения пек!  
Живейте, храсти, твари, и камък, и човек!  
Щом слънцето се скрие и всички нас подкани,  
и тъмните дървета подобно великани  
към хълмите поемат през гъстите треви,  
към къщи и орачът по хълма гол върви,  
дима над своята стряха — и той огнище има! —  
съзрял, припрян да зърне жената си любима,  
в прегръдка пак да стопли немирното дете —  
о, нека тоя порив в гръдта му да расте,  
тъй както никне мракът и раснат часовете.  
Предмети, живи твари, живейте и цъфтете —  
с усмивка зряла нека тук всичко разцъфти!  
Отдъхвай си, човеко, почивай, вол, и ти!  
Живейте! И лудейте! И сейте зряло семе!  
И нека пак, във всичко, жив трепет да обземе  
Природата — в гнездо ли, зад къщния ли праг,  
сред тъмните ли тръпки на падналия мрак,  
но поривът за обич дано не секва — в злака,  
в блатата, в пещерите, в горичка или в млака  
тук всичко да зачева с любов, да се плоди  
под взора меланхолен на тихите звезди!  
Да затрептят усмивки, крила, вълни, лазури —  
о, трепети на страсти и на сърдечни бури!  
Самата вечност нека с целувка ни дари!  
Покой, добро, надежди и щастие дори —  
о, плодове, паднете от тия вечни клони!

Това в речта ви схванах, о, гласове изконни;

тя, както при Вергилий, света преобрази:  
водата — в царствен лебед, ветреца плах — в брези,  
и пяната — в зъл зъбер, и в тая вис беззвездна —  
човека... О, Природо! О, нощ в бездънна бездна!

юли 1855

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.